

IWA27187/06.11/1.0
REF. 3799

PILOT'S WATCH DOUBLE CHRONOGRAPH EDITION TOP GUN

REF. 3799

OPERATING INSTRUCTIONS

使用说明

使用說明

取扱説明書

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

IWC

INTERNATIONAL WATCH CO. SCHAFFHAUSEN
SWITZERLAND, SINCE 1868

www.iwc.com



IWC

INTERNATIONAL WATCH CO. SCHAFFHAUSEN
SWITZERLAND, SINCE 1868

3 Operating instructions

English

13 使用说明

简体中文

23 使用說明

繁體中文

33 取扱説明書

日本語

43 Инструкция по эксплуатации

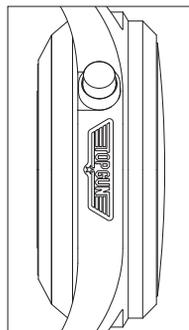
Русский

Welcome to the small circle of individuals who, if we are to be absolutely precise, demand slightly more of a watch than absolute precision. Appreciation of a watch is more than mere appreciation of the correct time. It is enthusiasm for an ingenious idea. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws to which the entire world is subject, and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to watches that must not only run with absolute precision but which also, with every passing second, exert a fascination with the great achievements of master craftsmanship: a fascination with new inventions of a technical, material or formal nature, even if they are concealed in minute details that are perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We would like to congratulate you on your choice and send you our best wishes for the time you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.

IWC Management

The technical refinements of the Pilot's Watch Double Chronograph Edition TOP GUN

Your IWC watch shows you the time in hours, minutes and seconds, together with the date and the day. You can use the integrated double chronograph to measure any period of time up to 12 hours in seconds, minutes and hours using the split-seconds hand (rattrapante) to record intermediate times or a second finish time. Stop times can be added together. The mechanical movement with automatic winding has 29 jewels (synthetic rubies) and a power reserve of approximately 44 hours when fully wound. Your Pilot's Watch Double Chronograph Edition TOP GUN is water-resistant 6 bar and protected by a sapphire glass of hardness grade 9 on Mohs' scale, which is retained securely in the case at low pressure, for example when a drop in air pressure occurs at extreme altitudes. Your watch has a double case. The soft-iron inner case provides protection against magnetic fields. To ensure that this extraordinary watch continues to perform faultlessly in the future, it is essential to observe a few important operating instructions.

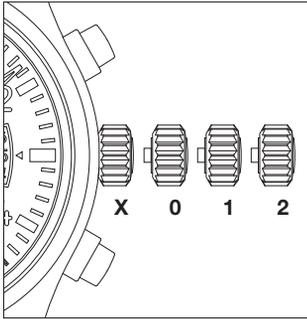


**Key to the
Pilot's Watch Double Chronograph Edition TOP GUN**



- | | |
|----------------------------|------------------------------|
| 1 Hour hand | 10 Start/stop button |
| 2 Minute hand | 11 Reset button |
| 3 Seconds hand | 12 Split-seconds-hand button |
| 4 Date display | 13 Split-seconds hand |
| 5 Day display | |
| 6 Chronograph seconds hand | |
| 7 Minute counter | |
| 8 Hour counter | |
| 9 Screw-in crown | |

Functions of the crown



X Normal position (screwed in)

0 Winding position

1 Date and day setting

2 Time setting

Normal position

This watch has a screw-in crown. Screwing the crown in to its normal position (X) prevents the inadvertent adjustment of the time or date and also acts as a double seal to prevent water from seeping into the case. To release the crown, unscrew it by turning it to the left, where it automatically assumes position 0, the winding position. By depressing the crown in position X and turning it to the right at the same time, it is screwed down firmly again and secured.

Winding position

With the crown in the winding position (0), you can also wind the automatic movement by hand. A few revolutions of the crown are enough to start the movement. However, it is better to wind the watch by turning the crown through approximately 20 revolutions, as this will ensure maximum accuracy.

Date and day setting

If a month has fewer than 31 days, you will need to set the date manually to the first day of the following month. Release the screw-in crown and pull it out to position 1. You can now set the date by turning the crown to the right, and the day by turning it to the left (rapid advance). You should not use the rapid-advance function between 8 p.m. and 2 a.m. because the movement automatically advances the date during this period.

Time setting

Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60. Now move the minute hand a few minute strokes beyond the time to be set. Then position the minute hand by moving it gently backwards until it is exactly above the correct minute stroke. This ensures that the minute hand begins to move immediately when you restart the movement. To start the seconds hand, push in the crown to position 0. When setting the time, please be aware of the date change, which always takes place at 12 midnight. If this change has already taken place at 12 noon, you must move the hands forwards by 12 hours.

Important: Although the watch is water-resistant in positions 0, 1 and 2, the crown should always be screwed in again for normal use (position X).

Setting your watch correctly

To set your watch correctly, proceed as follows:

- Release the crown by turning it to the left.
- Wind the movement (approximately 20 revolutions of the crown).
- Pull out the crown to position 1.
- Turn the crown to the right to advance the date display in steps. Set the display to yesterday's date.
- Turn the crown to the left to advance the day display in steps. Set the display to yesterday's day.
- Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60.
- Turn the hands forwards until the date display changes to today's date. The hands will now be positioned between 12 midnight and 1 a.m.
- Now turn the hands forwards to the current time. If you are setting the watch in the afternoon, you must turn the hands past 12 (noon) again. Now move the minute hand a few minute strokes beyond the time to be set. Then position the minute hand by moving it gently backwards until it is exactly above the correct minute stroke. This ensures that the minute hand begins to move immediately when you restart the movement.
- Push the crown back to position 0 to start the movement.
- Now push the crown to position X and secure it by simultaneously turning it to the right.

Important: Although the watch is water-resistant in positions 0, 1 and 2, the crown should always be screwed in again for normal use (position X).

Reading the time in the dark

Both the dial and the hour and minute hands of your watch have luminescent elements that allow you to read the time effortlessly, even in total darkness. The distinctive triangle at 12 o'clock serves as a reference point.

Reading the double chronograph

Chronograph seconds hand and split-seconds hand: The scale for the central chronograph seconds hand and the central split-seconds hand runs around the edge of the dial.

Minute counter: The 30-minute scale with a slow jumping hand is situated on the subdial at 12 o'clock. This hand makes two complete revolutions in one hour.

Hour counter: The 12-hour scale with short lines for the 1/2-hour display with a continuous hand is situated on the subdial at 6 o'clock.

Using the double chronograph

Start: To start the chronograph, press the start/stop button.

Intermediate timing: Actuate the split-seconds-hand button; this will stop the split-seconds hand, but it will not influence time measurement. You have now recorded an intermediate time while the standard stopwatch continues to run. By actuating the split-seconds-hand button once again, you can cause the split-seconds hand to catch up with the chronograph seconds hand again, and your chronograph is then ready for the next intermediate time stop.

Stop: To stop the chronograph, press the start/stop button again. Both seconds hands stop simultaneously.

Reset: Press the reset button. This will reset all the chronograph hands to zero. The separately stopped split-seconds hand is not automatically reset, but must be reset by pressing the split-seconds-hand button again.

Aggregate time recording: You can add the stop times together by pressing the start/stop button again after the first measurement instead of the reset button.

Suggestion: In order to avoid placing unnecessary strain on the movement, the split-seconds hand should not be left in a stopped position for long periods. It is essentially only used for the measurement of intermediate times or for recording a second finish time, and should be resynchronized with the chronograph seconds hand once again after doing so.

Water-resistance

The water-resistance of IWC watches is stated in bar and not in metres. Metres, which are often used elsewhere in the watch industry to indicate water-resistance, cannot be equated with dive depth because of the test procedures that are frequently used. Water-resistance shown in metres provides no indication as to actual use of the watch in the presence of moisture and wetness, and in or under water. Recommendations for use in connection with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at www.iwc.com/water-resistance. Your authorized IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

To ensure that your watch continues to function perfectly, you should have it checked by an IWC service centre at least once a year. Your watch should also be tested after exposure to unusually harsh conditions. If the tests are not carried out as stipulated, or if the watch is opened by unauthorized persons, IWC will accept no warranty or liability claims.

Recommendation: Your authorized IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.

Servicing your Pilot's Watch Double Chronograph Edition TOP GUN

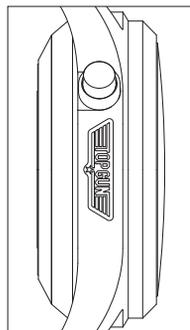
Although the parts in this watch are all manufactured from top-quality materials, a number of components are subject to natural wear and tear. It is particularly important to ensure that the points at which wear occurs are always well lubricated and that oil contaminated by metal abrasion is regularly removed. For this reason, we recommend that you have your watch serviced **approximately every five years**. Please contact an authorized IWC Official Agent or send your watch directly to the IWC Customer Service Department in Schaffhausen.

欢迎您加入这个重视腕表内涵更胜于腕表精准性能的小圈子里。体验腕表带给您的乐趣，绝不仅限于其分秒不差的精准性能。巧思创意、精准性与想象力、时间与永恒、界限与无远弗届、一成不变的常规与自成一格的品味，彼此间所激荡出的火花，都是令人着迷的特色。因此，自1868年创立至今，IWC万国表致力于钟表制作，所付出的不仅仅是时间；对我们而言，腕表的必备条件不仅是走时精确，同时还需透过技术、材质的创新和设计风格——尽管它们可能只是细枝末节——来无时无刻地体现出钟表工艺的辉煌成就。而您所购买的精美腕表，正是如此优良传统的典范。对于您明智的选择，请容我们献上由衷的祝贺之意，并诚挚地祝福您与这款腕表共度美好时光。它优异的性能将在下文中有仔细的说明。

IWC万国表管理部

飞行员追针计时腕表TOP GUN版的技术特性

您的腕表具有时、分、秒、日期和星期显示功能。您可以使用内置的追针计时码表，以时、分、秒为单位进行计时，测量时段可长达12小时，可使用追针记录分段计时或二次计时，并可累计各时段时间。自动机械机芯具有29颗宝石（人造红宝石），上足链时可提供约44小时的动力储备。飞行员追针计时腕表TOP GUN版防水深度为6巴，采用硬度等级为摩氏9级的蓝宝石水晶镜面保护，此镜面在低压时（例如在极端高度下气压骤降时）牢牢固定于表壳。腕表具有双层表壳。软铁内壳可提供保护，免受磁场干扰。为确保本腕表在未来能够始终保持超卓性能，请谨遵若干重要操作说明。





1 时针

2 分针

3 秒针

4 日期显示

5 星期显示

6 计时秒针

7 分钟计时盘

8 小时计时盘

9 旋入式表冠

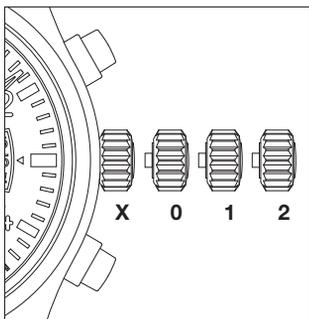
10 启动/停止按钮

11 归零按钮

12 追针按钮

13 追针

表冠功能



X 正常位置（旋入状态）

0 上链位置

1 日期和星期设置

2 时间设置

正常位置

本腕表具有旋入式表冠。将表冠旋入至正常位置（位置X）可防止由意外造成的时间或日期调整，同时起到双层密封作用，防止液体渗入表壳。将表冠向左旋转即可松开表冠，此时表冠自动处于上链位置，位置0。将表冠推至位置X，并向右旋转，即可再次旋紧表冠。

上链位置

在上链位置（0位置），亦可手动为自动机芯上链。转动表冠数圈之后，机芯就会启动。然而，上链时最好转动表冠20圈上下，以最大限度保证准确度。

日期和星期设置

如果当月少于31天，请以手动调整日期至下个月的第一天。松开旋入式表冠，然后将表冠拉至位置1。此时可将表冠向右转动设定日期，向左转动设定星期（快速设定）。请勿在晚上八点到凌晨两点之间使用快速设定功能，因为机芯在该时段内自动调校日期。

时间设置

将表冠拨至位置2，终止机芯运转。为确保设置的时间精确至秒，最好在秒针到达60时中止机芯。先将分针越过将设时间几分钟，然后轻轻将分针倒回停在正确的分钟刻度上。采用这种方法能够确保启动机芯时分针立即开始转动。将表冠推回至位置0，即可启动秒针。在设置时间时请注意：由于日期转换都在午夜12点，若在中午12点已见转换，则须将时针往前推进12个小时。

注意：尽管本腕表在位置0、1和2时可以防水，但在正常使用时，仍须将表冠再次旋紧（位置X）。

正确设置您的腕表

请按以下步骤正确设置腕表：

- 将表冠向左旋转，松开表冠。
- 为机芯上链（旋转表冠约20周）。
- 将表冠拔出至位置1。
- 向右旋转表冠，使日历相应推进。将日期设为前一天日期。
- 向左旋转表冠，使星期相应推进。将星期设为前一天星期。
- 将表冠拔出至位置2，终止机芯运转。为确保设置的时间精确至秒，最好在秒针到达60时中止机芯。
- 向前转动时针，直至日期显示变为今日日期。此时指针将处于午夜12点至凌晨1点之间。
- 现可向前转动指针以设定当前时间；如果您是在下午设置腕表，则须再次将指针拨过12点（中午）。先将分针越过将设时间几分钟，然后轻轻将分针倒回停在正确的分钟刻度上。采用这种方法能够确保启动机芯时分针立即开始转动。
- 将表冠推回至位置0，启动腕表机芯。
- 将表冠推至位置X，同时将表冠向右旋转加以固定。

注意：尽管本腕表在位置0、1和2时可以防水，但在正常使用时，仍须将表冠再次旋紧（位置X）。

在黑暗环境中读取时间

表盘和时针以及分针均覆有荧光元件，即使在全黑环境中，也能轻松读取时间。设于12点钟位置的醒目三角形标志可作为参照点。

读取追针计时码表

计时秒针与追针：中央计时秒针和中央追针的刻度围绕表盘边缘。

分钟计时盘：30分钟计时盘位于12点钟位置副表盘，配以缓跳指针。该指针在一小时内旋转整两周。

小时计时盘：12小时计时盘位于6点钟位置副表盘，具有12个小时刻度，半小时刻度以短线显示，配以长秒针。

使用追针计时码表

启动：按下启动/停止按钮，即可启动计时。

分段计时：按下追针按钮，中止追针运行，但这对计时并无影响。此时，您已记录一段时间，而标准秒表仍继续运转。再次按下追针按钮，您可使追针重新赶上计时秒针，此时计时码表已准备就绪，可以进行下一次的分段计时。

停止：再次按下启动/停止按钮，即可停止计时。两枚秒针同时停止运行。

归零：按下归零按钮，所有计时指针都将归零。可单独中止的追针不能自动归零，必须再次按下追针按钮才能归零。

累积计时记录：您可累积计算不同时段的测量时间。在第一个时段测量结束时不要按下归零按钮，而是再次按下启动/停止按钮即可。

建议：为避免机芯经受不必要的负担，追针不应长时间停留在中止位置。追针中止仅在分段计时或二次计时时使用，操作结束后追针应再次与计时秒针同步运行。

防水

IWC万国表的防水深度以巴为单位，并非以米数来计算。在制表业界，米数通常用以显示腕表的防水深度，但这并不等同于潜水深度，因为这只是腕表在常用的测试程式下所承受的压力。由米数所显示的防水深度不能代表腕表在潮湿环境与水中或水面下的防水情况。我们建议您登入www.iwc.com/water-resistance，浏览有关您的腕表的防水深度与建议使用方法的资料。您的IWC万国表指定代理商亦将会乐意为您提供有关资料。

为确保您的腕表持续运作正常，您必需至少每年在IWC万国表服务中心进行一次检查。当腕表在异常恶劣环境中使用后，也须接受检查。如果您的腕表未按照规定进行检查，或经由未经授权的人员开启，IWC万国表将拒绝提供任何担保或赔偿。

建议：在开启腕表并提供维修和保养服务时，IWC万国表指定代理商都应对腕表进行一次防水性测试。

飞行员追针计时腕表TOP GUN版的保养

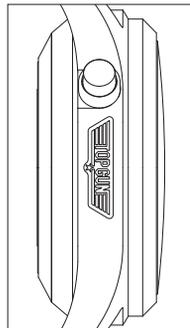
虽然本腕表的所有零件均采用高品质材料制造，但某些零件难免发生自然磨损。所以必须确保易磨损部位得到理想润滑，并定期清理由金属摩擦而形成的油污。为此，我们建议您**大约每五年**对腕表进行一次保养。您可与IWC万国表指定代理商联系，或者将您的腕表直接送至沙夫豪森的IWC万国表客户服务部。

歡迎您加入對腕錶的要求不只單限於精準性能的族群。體驗腕錶帶給您的樂趣，絕不僅限於其分秒不差的精準性能。巧思創意、精準與想像力、時間與永恆、界限與無遠弗屆、一成不變的常規與自成一格的品味，彼此間所激蕩出的火花，都是令人著迷的特色。因此，自1868年創立至今，IWC萬國錶致力於鐘錶製作，所付出的不僅僅是時間；對我們而言，腕錶的必備條件不僅是走時精準，同時還需透過技術、材質的創新和設計風格，將精湛的工藝發揮得淋漓盡致，即使只是細枝末節都無時無刻地體現出鐘錶工藝的輝煌成就。而您所購買的精美腕錶，正是如此優良傳統的典範。對於您明智的選擇，請容我們獻上由衷的祝賀之意，並誠摯地祝福您與這款腕錶共度美好時光。它優異的性能將在下文中有仔細的說明。

IWC萬國錶管理部

飛行員追針計時腕錶TOP GUN版的技術特性

您的腕錶具有時、分、秒、日期和星期顯示功能。您可以使用內置的追針計時碼錶，以時、分、秒為單位進行計時，測量時段可長達12小時，可使用追針記錄分段計時或二次計時，並可累計各時段時間。自動機械機芯具有29顆寶石（人造紅寶石），上足鏈時可提供約44小時的動力儲備。飛行員追針計時腕錶TOP GUN版防水深度為6巴，採用硬度等級為摩氏9級的藍寶石水晶鏡面保護，此鏡面在低壓時（例如在極端高度下氣壓驟降時）牢牢固定於錶殼。腕錶具有雙層錶殼。軟鐵內殼可提供保護，免受磁場干擾。為確保本腕錶在未來能夠始終保持超卓性能，請謹遵若干重要操作說明。





1 時針

2 分針

3 秒針

4 日期顯示

5 星期顯示

6 計時秒針

7 分鐘計時盤

8 小時計時盤

9 旋入式錶冠

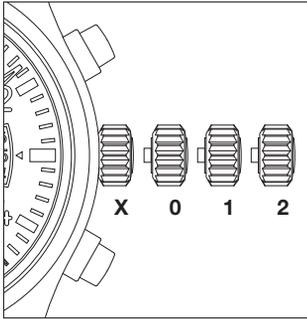
10 啟動/停止按鈕

11 歸零按鈕

12 追針按鈕

13 追針

錶冠功能



X 正常位置（旋入狀態）

0 上鏈位置

1 日期和星期設置

2 時間設置

正常位置

本腕錶具有旋入式錶冠。將錶冠旋入至正常位置（位置X）可防止由意外而造成的時間或日期調整，同時具備雙層密封作用，防止液體滲入錶殼。將錶冠向左旋轉即可鬆開錶冠，此時錶冠自動處於上鏈位置，位置0。將錶冠推至位置X，並向右旋轉，即可再次旋緊錶冠。

上鏈位置

在上鏈位置（0位置），亦可手動為自動機芯上鏈。轉動錶冠數圈之後，機芯就會啟動。然而，上鏈時最好轉動錶冠20圈左右，以保證最高準確度。

日期和星期設置

如果當月少於31天，請以手動調整日期至下個月的第一天。鬆開旋入式錶冠，然後將錶冠拉至位置1。此時可將錶冠向右轉動設定日期，向左轉動設定星期（快速設定）。請勿在晚上八點到凌晨兩點之間使用快速設定功能，因為機芯在該時段內會自動調校日期。

時間設置

將錶冠拔出至位置2，終止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。先將分針越過原設定的時間幾分鐘，然後輕輕將分針倒回停在正確的分鐘刻度上。採用這種方法能夠確保啟動機芯時，分針立即開始轉動。將錶冠推回至位置0，即可啟動秒針。在設定時間時請注意：由於日期轉換都在午夜12點，若在中午12點設定轉換，則須將時針往前推進12個小時。

注意：儘管本腕錶在位置0、1和2時可以防水，但在正常使用時，仍須將錶冠再次旋緊（位置X）。

正確設置您的腕錶

請按以下步驟正確設置腕錶：

- 將錶冠向左旋轉，鬆開錶冠。
- 為機芯上鏈（旋轉錶冠約20週）。
- 將錶冠拔出至位置1。
- 向右旋轉錶冠，使日曆相應推進。將日期設為前一天日期。
- 向左旋轉錶冠，使星期相應推進。將星期設為前一天星期。
- 將錶冠拔出至位置2，終止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。
- 向前轉動指針，直至日期顯示變為今天的日期。此時指針將處於午夜12點至凌晨1點之間。
- 現在可以向前轉動指針至當前時間。如果您是在下午設定腕錶時間，則必須再次將指針撥過12點（中午）。先將分針越過原設定的時間幾分鐘，然後輕輕將分針倒回停在正確的分鐘刻度上。採用這種方法能夠確保啟動機芯時，分針立即開始轉動。
- 將錶冠推回位置0，啟動腕錶機芯。
- 將錶冠推至位置X，同時將錶冠旋至右端進行固定。

注意：儘管本腕錶在位置0、1和2時可以防水，但在正常使用時，仍須將錶冠再次旋緊（位置X）。

在黑暗環境中讀取時間

錶盤及時針與分針均覆有螢光元件，即使在全黑環境中，也能輕鬆讀取時間。12時位置的醒目三角標誌可作為參照點。

讀取追針計時碼錶

計時秒針與追針：中央計時秒針與中央追針的刻度圍繞錶盤邊緣。

分鐘計時盤：30分鐘計時盤位於12點鐘位置副錶盤，配以一枚緩跳指針。該指針在一小時內旋轉整兩圈。

小時計時盤：12小時計時盤位於6點鐘位置副錶盤，具有12個小時刻度，半小時刻度以短線顯示，配以連續走時指針。

使用追針計時碼錶

啟動：按下啟動/停止按鈕，即可啟動計時。

分段計時：按下追針按鈕，中止追針運行，但這對計時並無影響。此時，您已記錄一段時間，而標準秒錶仍繼續運轉。再次按下追針按鈕，您可使追針重新趕上計時秒針，此時計時碼錶已準備就緒，可以進行下一次的分段計時。

停止：再次按下啟動/停止按鈕，即可停止計時。兩枚秒針同時停止運行。

歸零：按下歸零按鈕，所有計時指針都將歸零。可單獨中止的追針不能自動歸零，必須再次按下追針按鈕才能歸零。

累積計時記錄：您可累積計算不同時段的測量時間。在第一個時段測量結束時不要按下歸零按鈕，而是再次按下啟動/停止按鈕即可。

建議：為避免機芯經受不必要的負擔，追針不應長時間停留在中止位置。追針中止僅在分段計時或二次計時時使用，操作結束後追針應再次與計時秒針同步運行。

防水

IWC萬國錶的防水深度以巴為單位，並非以米數來計算。在製錶業界，米數通常用以顯示腕錶的防水深度，但這並不同於潛水深度，因為這只是腕錶在常用的測試程式下所承受的壓力。由米數所顯示的防水深度不能代表腕錶在潮濕環境與水中或水面下的防水情況。我們建議您登入 www.iwc.com/water-resistance，瀏覽有關您的腕錶的防水深度與建議使用方法的資料。您的IWC萬國錶指定代理商亦將會樂意為您提供有關資料。

為確保您的腕錶持續運作正常，您必需至少每年在IWC萬國錶服務中心進行一次檢查。當腕錶在異常惡劣環境中使用後，也須接受檢查。如果您的腕錶未按照規定進行檢查，或經由未經授權的人員開啟，IWC萬國錶將拒絕提供任何擔保或賠償。

建議：在開啟腕錶並提供維修和保養服務時，IWC萬國錶指定代理商都應對腕錶進行一次防水性測試。

飛行員追針計時腕錶TOP GUN版的保養

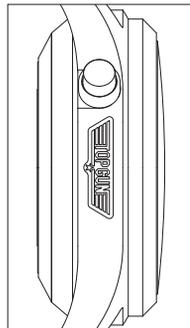
雖然本腕錶的所有零件均採用高品質材料製造，但某些零件難免發生自然磨損。所以必須確保易磨損部位得到理想潤滑，並定期清理由金屬摩擦而形成的油污。為此，我們建議您**大約每五年**對腕錶進行一次保養。您可與IWC萬國錶指定代理商聯繫，或者將您的腕錶直接送至沙夫豪森IWC萬國錶客戶服務部。

時計に単なる精度以上の何かを求める選ばれた皆様、ここに歓迎の意を表します。時計を所有する楽しみは、単に正確な時間を知ることだけではありません。それは、驚くべき概念に対して、あるいは精密さと想像力、限りある時と永遠の時、全世界が従わなければならない掟と誰にも強いられることのない個人の嗜好といったものが織りなす相互作用に対して、強い関心と情熱を持つことなのです。1868年以来、IWCが時間以上のものを時計に捧げてきたのは、まさにそれなのです。時計とは、正確に時を刻むだけでなく、新しい技術、素材、あるいはデザインの開発を通して、卓越したクラフツマンシップが成し得る偉業で人々を魅了するものでなければなりません。それがいかに小さな部分に隠され、目に見えなくてもです。こうしたIWCの伝統を受け継ぐモデルをお選びいただいたことに、心より感謝を申し上げます。時計の取扱については本取扱説明書をよくお読みいただき、末長くご愛用ください。

IWCシャフハウゼン

パイロット・ウォッチ・ダブルクロノグラフ“トップガン”の特徴

このモデルは時・分・秒および日付・曜日表示を備えています。このダブル・クロノグラフは、最長12時間の経過時間を時・分・秒で計測、記録することができ、フライバック機能を持つスプリット・セコンドを搭載しているため、中間タイムの計測や競技などの際、異なるふたつの到着タイムの計測が可能となります。また停止タイムの積算も可能です。石数29石（人エルピー）、パワーリザーブ44時間以上（完全に巻き上げられた場合）の自動巻きムーブメントを搭載しています。パイロット・ウォッチ・ダブルクロノグラフ“トップガン”は、急激な気圧変化などにより生じる過酷な環境下でもケースを確実に保護する硬度9（モース硬度）のサファイアガラス、6気圧の防水機能を備えています。このモデルのケースは2重になっており、内側にはムーブメントを磁気から保護する軟鉄性のインナーケースを備えています。時計を末長くご愛用いただくため、ご使用の際は取扱いに関するいくつかの重要な注意事項を遵守してください。

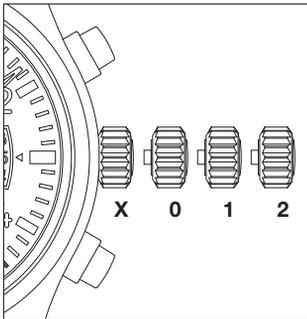


トップガンの紋章は米海軍の公式認定を受けたものです。



- | | |
|--------------|------------------|
| 1 時針 | 10 スタート/ストップボタン |
| 2 分針 | 11 リセットボタン |
| 3 秒針 | 12 スプリット・セコンドボタン |
| 4 日付表示 | 13 スプリット・セコンド針 |
| 5 曜日表示 | |
| 6 セコンドストップ針 | |
| 7 ミニッツ・カウンター | |
| 8 アワー・カウンター | |
| 9 ねじ込み式リューズ | |

リュースの位置



X 通常的位置（ねじ込み）

0 巻き上げ位置

1 日付・曜日合わせ

2 時刻合わせ

通常的位置

このモデルはねじ込み式リュースを備えています。通常的位置（ポジションX）でリュースを巻き上げることにより、時刻や日付の誤った操作を防ぐとともに、ケース内への浸水を防ぐ二重の防水性が確保されます。リュースを解放するにはリュースを左に回して緩めます。リュースは自動的にポジション0（巻き上げ位置）になります。リュースを締めてしっかりとねじ込むには、リュースを右に回してポジションXまで押し込みます。

巻き上げ位置

リュースを巻き上げ位置（ポジション0）にすると、自動巻きムーブメントを手で巻き上げることができます。ムーブメントは数回リュースを回すだけで作動しますが、時計を装着していない場合でも、最高の精度を確保するため、リュースを20回ほど回してゼンマイを完全に巻き上げることをお勧めします。

日付・曜日合わせ

31日未満の月の場合、その翌月の1日を調整する必要があります。ねじ込み式リューズを解放して、ポジション1まで引き出します。右に回して日付を合わせ、左に回して曜日を合わせてください（クイック修正）。ただし、午後8時から午前2時の間は、ムーブメントの日付の自動変更メカニズムが作動するため、クイック修正を行わないでください。

時刻合わせ

リューズをポジション2まで引き出します。これでムーブメントは停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60に達したところでムーブメントを止めることをお勧めします。合わせたい時刻より数分過ぎた位置まで分針を動かしてください。その後、そっと分針を逆戻りさせ、正確な位置に合わせてください。この手順で時刻合わせを行なうことにより、ムーブメントの再スタートと同時に分針が動き出します。秒針をスタートさせるにはリューズをポジション0に押し戻します。時刻を調整する際、日付の変更が常に夜の12時に行われることを確認してください。昼の12時に日付が変更されてしまう場合は、針を12時間進めてください。

ご注意：リューズの位置がポジション0、1、および2の場合も時計の防水機能は働きませんが、調整時以外は、リューズが通常の位置（ポジションX）に押し込まれていることをご確認ください。

時計の正しい合わせ方

以下の順番に従い、正しく時計を合わせて下さい。

- 左に回して、リューズをゆるめる。
- ゼンマイを巻き上げる（約20回転）。
- リューズをポジション 1まで引き出す。
- リューズを右に回すと、日付表示が変更されます。1日前の日付に合わせてください。
- リューズを左に回すと、曜日表示が変更されます。1日前の曜日に合わせてください。
- リューズをポジション2まで引き出す。これでムーブメントは停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60に達したところでムーブメントを止めることをお勧めします。
- 針を日付表示が今日の日付に変わるまで手前に回してください。今、針は午前0時と午前1時の間にセットされています。
- 針を回して、正確な時間に合わせてください。必ずもう一度針が12時（正午）を過ぎて午後になるようにしてください。合わせたい時刻より数分過ぎた位置まで分針を動かしてください。その後、そっと分針を逆戻りさせ、正確な位置に合わせてください。この手順で時刻合わせを行なうことにより、ムーブメントの再スタートと同時に分針が動き出します。
- リューズを押してポジション0にし、ムーブメントを再スタートさせてください。
- リューズをポジションXに押し込み、同時に右に回してしっかりとめてください。

ご注意：リューズの位置がポジション0、1、および2の場合も時計の防水機能は動きませんが、調整時以外は、リューズが通常の位置（ポジションX）に押し込まれていることをご確認ください。

暗い場所での時刻の読取り

この時計の文字盤および時針、分針には、完全な暗闇でも時間が読み取れるように夜光塗料が施されています。12時の位置には基準となる三角形のマーカーがあります。

ダブル・クロノグラフの読み取り

セコンドストップ針とスプリット・セコンド針：中央のセコンドストップ針とスプリット・セコンド針用の目盛りが文字盤の円周上に刻まれています。

ミニッツ・カウンター：スロー・ジャンピング針のついた30分目盛りが、12時位置の計測表示上にあります。このカウンターは1時間で2回転します。

アワー・カウンター：6時位置の計測表示上にあり、12の時刻目盛りの間に30分を表す短い目盛りと、常時動き続ける針を備えています。

ダブル・クロノグラフの操作

スタート：スタート/ストップボタンを押すとクロノグラフがスタートします。

中間タイム計測：スプリット・セコンドストップボタンを押すと、スプリット・セコンド針が停止します（この操作は時間計測にいかなる影響も与えません）。こうして正規のクロノグラフ（ストップウォッチ）機能が作動し続けている間にも、中間タイムを計測することができたこととなります。再度ストップボタンを押すと、スプリット・セコンド針が正規のセコンドストップ針に追いつき、クロノグラフは再び次の中間タイム計測可能な状態となります。

ストップ：スタート/ストップボタンを押すと、クロノグラフ機能が停止します。両方のセコンド針が同時に停止します。

リセット：リセットボタンを押すと、クロノグラフ針がポジション0まで戻ります。スプリット・セコンド針が単独で停止していた場合には、この操作でこの針は自動的にリセットされず、スプリット・セコンドボタンを押してリセットする必要があります。

記録タイムの積算：初めの計測を行なった後、リセット・ボタンを押す代わりに、再度スタート/ストップボタンを押すことにより、記録タイムを積算できます。

ご注意：スプリット・セコンド針がある時点で停止させたまま長時間放置すると、ムーブメントに不必要な負担がかかります。スプリット・セコンドは中間タイムの計測や競技などでの異なるふたつの到着タイムの計測のみにお使いいただき、使用後はセコンドストップ針とスプリット・セコンド針を再び同調させてください。

防水機能

IWCの時計の防水性はメートルではなく気圧数で表示されています。時計業界では、通常、防水性をメートルで表示します。しかしながら、一般に用いられている検査方法では、この表示は実際の水深と一致しません。また、メートル表示では湿気あるいは水分が多い場所と実際の潜水時との区別もいたしません。お持ちの時計の防水性に関連した推奨されるご使用方法は、インターネットwww.iwc.com/water-resistanceでご覧いただけます。また、IWCサービスセンターでもご案内しております。

正確な機能を保つために、少なくとも年に1回IWCサービスセンターでお手持ちの時計の点検をご依頼ください。また時計が極端な規定どおりの点検を受けていない時計や、IWCの公認の修理者以外の手で分解された時計に関しては、一切の保証、責任を負いかねます。

検査のお勧め：IWCサービスセンターでは、時計内部の点検を行うたびに、毎回必ず防水テストを行います。

パイロット・ウォッチ・ダブルクロノグラフ“トップガン”の アフターサービス

このモデルの部品はすべて最高品質の素材を使用しておりますが、磨耗の生じる箇所に十分に油を補い、金属磨耗により汚れたオイルを定期的に取り除くことは特に重要です。そのため、**5年に1回を目安に**時計のメンテナンスサービスをお受けになることをお勧めします。IWC正規代理店もしくはサービスセンターにご連絡いただくか、シャフハウゼンのIWCカスタマーサービス部門まで直接お客様の時計をお送りください。

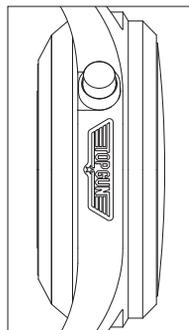
Добро пожаловать в узкий круг лиц, которые, говоря абсолютно точно, хотя и от своих часов немного большего, чем просто абсолютная точность. Оценка часов по достоинству – больше, чем ценность знания точного времени. Это восторг, вызываемый оригинальностью идеи. Взаимодействием между точностью и воображением. Между временем и вечностью. Между границами и бесконечностью. Между законами, которым подчиняется весь мир, и вкусом, который никто и никому диктовать не вправе. Вот почему, начиная с 1868 года, мы посвящаем большую часть нашего времени часам, которые должны не только точно идти, но от них каждую секунду должно исходить очарование великих достижений и совершенного мастерства: очарование новых изобретений в области техники, материалов или дизайна, даже если они скрыты в мельчайших деталях, которые, возможно, даже не видны. Теперь Вы являетесь владельцем прекрасного современного примера этой традиции IWC. Мы хотели бы искренне поздравить Вас с этим выбором и пожелать всего наилучшего за то время, которое Вы проведете, наслаждаясь Вашими часами, которые, вероятно, невозможно описать более точно, чем это сделано здесь.

Руководство IWC

Технические характеристики

Pilot's Watch Double Chronograph Edition TOP GUN

Ваши часы IWC показывают время в часах, минутах и секундах, а также дату и день недели. С помощью двойного хронографа Вы сможете измерить любой период времени до 12 часов в секундах, минутах и часах с использованием секундной сплит-стрелки (rattrapante) для регистрации промежуточного времени или второго времени финиша. Ваш хронограф позволяет суммировать полученные результаты замеров времени. Часовой механизм с автоматическим подзаводом оснащен 29 камнями (синтетическими рубинами) и имеет запас хода около 44 часов при полном заводе. Ваши часы Pilot's Watch Double Chronograph Edition TOP GUN водонепроницаемы до 6 бар и защищены сапфировым стеклом со степенью твердости 9 баллов по шкале Мооса, которое прочно держится в корпусе даже в условиях резкого понижения атмосферного давления на больших высотах. Ваши часы имеют двойной корпус. Внутренний корпус из мягкой стали защищает механизм часов от влияния магнитных полей. Для обеспечения безупречной работы часов необходимо соблюдать несколько важных инструкций по эксплуатации.



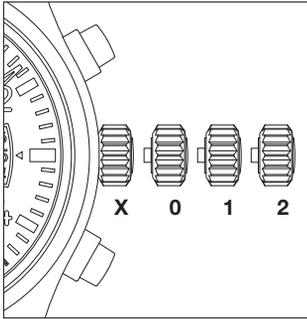
Эмблема Top Gun используется по официальной лицензии департамента ВМС США.

Pilot's Watch Double Chronograph Edition TOP GUN



- | | |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| 1 Часовая стрелка | 10 Кнопка пуска/остановки |
| 2 Минутная стрелка | 11 Кнопка сброса на ноль |
| 3 Секундная стрелка | 12 Кнопка секундной сплит-стрелки |
| 4 Указатель даты | 13 Секундная сплит-стрелка |
| 5 Указатель дня недели | |
| 6 Секундная стрелка хронографа | |
| 7 Минутный счетчик | |
| 8 Часовой счетчик | |
| 9 Завинчивающаяся головка | |

Функции заводной головки



- X** Нормальное положение (завинчена)
- 0** Положение завода
- 1** Установка даты и дня недели
- 2** Установка времени

Нормальное положение

Эти часы имеют завинчивающуюся заводную головку. Заводная головка в нормальном положении (положение X) предотвращает непреднамеренную регулировку времени или даты и обеспечивает двойную защиту от проникновения воды в корпус. Заводная головка отвинчивается поворотом влево и автоматически переходит в положение 0 (положение завода). Прижав заводную головку к корпусу в положение X и одновременно повернув вправо, ее можно снова плотно завинтить и зафиксировать.

Положение завода

Когда заводная головка находится в положении завода (положение 0), автоматический механизм можно завести вручную. Чтобы часы начали идти, достаточно нескольких вращений заводной головки. Однако для максимальной точности хода желательно завести механизм полностью, повернув головку примерно на 20 оборотов.

Установка даты и дня недели

Если в месяце меньше 31 дня, переведите дату вручную на первый день следующего месяца. Отвинтите закручивающуюся заводную головку и установите ее в положение 1. В этом положении Вы можете установить правильную дату вращением головки вправо, а день недели – вращением влево (функция быстрой установки). Во избежание повреждения механизма смены даты и дня недели не рекомендуется пользоваться функцией быстрой установки даты в промежутке между 20.00 и 02.00 часами, так как в течение этого периода происходит автоматическая смена даты.

Установка времени

Установите заводную головку в положение 2. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60. Теперь переведите минутную стрелку на несколько делений дальше требуемой отметки. После этого плавно верните минутную стрелку назад, точно на требуемую отметку. Благодаря таким действиям минутная стрелка придет в движение сразу же после запуска часового механизма. Для возобновления движения секундной стрелки верните заводную головку в положение 0. При установке времени помните о смене даты, которая всегда происходит в полночь (24.00). Если дата поменялась в 12 часов дня, необходимо перевести стрелки на 12 часов вперед.

Важное примечание: Несмотря на то что часы сохраняют водонепроницаемость в положениях 0, 1 и 2, заводную головку необходимо всегда полностью закручивать для нормального использования часов (положение X).

Как правильно установить Ваши часы

Порядок установки показаний на часах:

- Отвинтите заводную головку вращением влево.
- Заведите часы (для этого поверните заводную головку примерно на 20 оборотов).
- Установите заводную головку в положение 1.
- Поверните заводную головку вправо для последовательной смены даты. Установите на календаре вчерашнюю дату.
- Поверните заводную головку влево для последовательной смены дня недели. Установите на календаре вчерашний день недели.
- Установите заводную головку в положение 2. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60.
- Вращайте стрелки вперед, пока календарь не покажет текущую дату. Стрелки часов находятся в положении между полночью (24.00) и 01.00 утра.
- Установите на часах точное время. Если Вы устанавливаете время после полудня, то переведите стрелки еще раз за отметку 12.00 (полдень). Теперь переведите минутную стрелку на несколько делений дальше требуемой отметки. После этого плавно верните минутную стрелку назад, точно на требуемую отметку. Благодаря таким действиям минутная стрелка придет в движение сразу же после запуска часового механизма.
- Для запуска часового механизма верните головку в положение 0.
- Теперь переместите головку в положение X и одновременно зафиксируйте ее поворотом вправо.

Важное примечание: Несмотря на то что часы сохраняют водонепроницаемость в положениях 0, 1 и 2, заводную головку необходимо всегда полностью завинчивать для нормального использования часов (положение X).

Контроль времени в темноте

Циферблат и обе стрелки часов снабжены светящимися элементами, которые позволяют легко узнать время даже в полной темноте. Большой треугольник около отметки 12 часов служит точкой отсчета.

Считывание показаний двойного хронографа

Секундная стрелка и секундная сплит-стрелка хронографа: Шкала для показаний центральной секундной стрелки и секундной сплит-стрелки хронографа нанесена по краю циферблата.

Минутный счетчик: Дополнительный циферблат 30-минутного счетчика с плавно «прыгающей» стрелкой размещен в положении 12 часов. Эта стрелка совершает два полных оборота за один час.

Часовой счетчик: Дополнительный циферблат 12-часового счетчика с укороченными получасовыми метками и плавно перемещающейся стрелкой размещен в положении 6 часов.

Пользование двойным хронографом

Пуск: Для пуска хронографа нажмите кнопку пуска/остановки.

Промежуточный замер времени: При нажатии на кнопку секундной сплит-стрелки эта стрелка останавливается, однако измерение времени продолжается. В этот момент происходит регистрация промежуточного значения времени, в то время как стандартная секундная стрелка хронографа продолжает ход. При повторном нажатии кнопки секундной сплит-стрелки эта стрелка догоняет стандартную стрелку, и хронограф снова готов к промежуточным замерам времени.

Остановка: Для остановки хронографа повторно нажмите кнопку пуска/остановки. При этом обе стрелки останавливаются одновременно.

Сброс на ноль: Нажмите кнопку сброса на ноль. При этом все стрелки хронографа вернутся в исходное положение. Отдельно остановившаяся секундная сплит-стрелка не сбрасывается на ноль автоматически, ее необходимо сбрасывать повторным нажатием кнопки секундной сплит-стрелки.

Измерение суммарного времени: Для суммирования результатов измерения не нажимайте кнопку сброса на ноль по окончании первого замера времени. Вместо этого повторно нажмите кнопку пуска/остановки.

Совет: Во избежание излишней нагрузки на механизм секундную сплит-стрелку не нужно долго оставлять без движения. Она должна использоваться только при промежуточных замерах времени или при записи второго времени финиша. После этого необходима повторная синхронизация секундной сплит-стрелки с секундной стрелкой хронографа.

Водонепроницаемость

Водонепроницаемость часов IWC обозначается не в метрах, а в барах. Цифры в метрах, часто используемые в часовой индустрии для обозначения водонепроницаемости, не могут быть приравнены к глубине погружения из-за процедуры производимых тестов. Обозначение в метрах не указывает на действительную возможность использования часов в условиях сырости, влажности, в воде или под водой. Рекомендации по использованию в зависимости от водонепроницаемости Ваших часов Вы можете найти в Интернете по адресу <http://www.iwc.com/water-resistance>. Официальные агенты IWC также готовы предоставить такую информацию.

Для обеспечения безупречной работы часов Вы должны производить их проверку в сервисном центре IWC не реже одного раза в год. Также необходимо проводить осмотр, если часы подвергались воздействию экстремальных нагрузок. Если данные осмотры не проводятся, как оговорено выше, или если часы открывались посторонними лицами, IWC не принимает никакие претензии и снимает с себя все гарантии и обязательства.

Рекомендация: уполномоченный официальный представитель IWC должен проводить тест на водонепроницаемость каждый раз после вскрытия корпуса часов IWC и проведения сервисного обслуживания.

Сервисное обслуживание

Pilot's Watch Double Chronograph Edition TOP GUN

Хотя все части этих часов изготавливаются из высококачественных материалов, некоторые компоненты подвержены естественному износу. Особенно важно обеспечить смазку деталей в узлах трения и своевременно удалять масло, загрязненное в процессе трения. Поэтому рекомендуется проводить сервисное обслуживание часов **примерно один раз в пять лет**. Для этого, пожалуйста, свяжитесь с официальным агентом IWC или же отправьте свои часы напрямую в отдел сервисного обслуживания IWC в Шaffхаузен.

IWC Schaffhausen
Branch of Richemont International SA
Baumgartenstrasse 15
CH-8201 Schaffhausen
Switzerland
Phone +41 (0)52 635 65 65
Fax +41 (0)52 635 65 01
info@iwc.com
www.iwc.com

© Copyright 2011

IWC Schaffhausen, Branch of Richemont International SA

Printed in Switzerland

